

# Cahiers du



## Centre d'Études Métriques

Julien Gœury sur la versification des élégies de Louise Labé.  
Anne Ouvrard sur la métrique des répétitions dans les paroles d'air sérieux (1658-1676).  
Benoît de Cornulier sur un diptyque méconnu de Rimbaud.  
Alain Chevrier sur sonnet double et rimes palindromiques.  
Daniela Rossi sur le vers dans le rap français.  
Publications de Martinon, par Jean-Louis Aroui

# Publications de Philippe Martinon

Jean-Louis Aroui (Université Paris 8 / U.M.R. 7023 “Structures Formelles du Langage”)

## 1 Publications

---

Cette bibliographie cherche à recenser l’ensemble des publications de Philippe Martinon (1859-1917), mais pas nécessairement toutes les éditions d’un même volume. En général, sont signalées les préoriginales et les éditions *princeps*, sauf lorsque celles-ci n’ont pu être trouvées (ainsi de l’édition originale possible de la publication n° 19). Un certain nombre de rééditions, parce qu’importantes par leur diffusion ou parce qu’encore disponibles, ont été relevées.

1. [s.d.] (1885). « Adultère. II. Littérature », *La grande encyclopédie. Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts*, tome 1, Paris, Lamirault et Cie, pp. 631-637.
2. [s.d.] (entre 1885 et 1902). « Allocution. I. Rhétorique », *La grande encyclopédie. Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts*, tome 2, Paris, Lamirault et Cie, p. 392.
3. [s.d.] (entre 1885 et 1902). « Année. IV. Littérature », *La grande encyclopédie. Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts*, tome 3, Paris, Lamirault et Cie, p. 51.
4. [s.d.] (entre 1885 et 1902). « Aure (Antonin-Henri-Philippe-Léon vicomte d’) », *La grande encyclopédie. Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts*, tome 4, Paris, Lamirault et Cie, pp. 691-692<sup>1</sup>.
5. (1895). *Les Elégies de Tibulle[,] Lygdamus et Sulpicia*. Texte revu d’après les travaux de la philologie avec une traduction littérale en vers et un commentaire critique et explicatif par Philippe Martinon. Paris : Thorin et fils<sup>2</sup>.
6. (1897). *Les Amours d’Ovide*. Traduction littérale en vers français avec un texte revu, un commentaire explicatif et archéologique, une notice et un index, par Ph. Martinon, Professeur au Lycée d’Alger, Lauréat de l’Académie Française. Paris : Fontemoing<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> C’est le dernier article signé « Ph. Martinon » que j’aie trouvé dans cette encyclopédie, qui compte 31 volumes. Notons que nombre de ses articles sont anonymes (l’article « alexandrin », par exemple) ou ne sont signés que par des initiales. Martinon n’est signalé comme collaborateur de l’encyclopédie qu’au sommaire du tome 2 (page VII).

<sup>2</sup> En surtitre : *Les Elégiaques latins*. L’achevé d’imprimer est du 15 octobre 1894. Mon exemplaire porte le numéro 161. Le successeur du libraire Thorin a été Fontemoing, dès 1896 (le successeur de Fontemoing sera E. de Boccard, dont la librairie est encore active). Ceci explique sans doute le volume recensé dans la *Bibliographie française* de H. Le Soudier (2e éd., tome X, Librairie H. Le Soudier, 1900, p. 467) sous le titre *Tibelle* [sic], et signalé comme publié chez Fontemoing.

7. (1898). « Les chœurs d'Œdipe à Colone. Transcription lyrique », *Revue Universitaire*, 7:1, pp. 40-44.
8. (1898). « Une scène d'Œdipe à Colone. Entrevue d'Œdipe et de Polynice », *Revue Universitaire*, 7:2, pp. 47-50.
9. (1899). SOPHOCLE : *Œdipe à Colone*. Traduction en vers par Philippe Martinon. Paris : Fontemoing<sup>4</sup>.
10. (1899). SOPHOCLE : *Œdipe roi*. Traduction en vers par Philippe Martinon. Paris : Fontemoing<sup>5</sup>.
11. (1900). SOPHOCLE : *Antigone*. Traduction en vers par Philippe Martinon. Paris : Fontemoing<sup>6</sup>.
12. (1901). « Les drames d'Eschyle. Traductions en vers. Préface », *Bulletin de la Société Académique de Brest*, deuxième série, tome XXVI, pp. 155-157.
13. (1901). « L'Orestie », *Bulletin de la Société Académique de Brest*, deuxième série, tome XXVI, pp. 158-223.
14. (1901). « Quatre poésies de Properce », in MM. Audollent *et al.*, *Entre camarades*, publié par la Société des anciens élèves de la faculté des lettres de l'université de Paris, Paris, F. Alcan, pp. 149-157.
15. (1903). « Les drames d'Eschyle (suite). Les suppliantes », *Bulletin de la Société Académique de Brest*, deuxième série, tome XXVIII, pp. 75-93.
16. (1904). « Les drames d'Eschyle (suite). Prométhée enchaîné », *Bulletin de la Société Académique de Brest*, deuxième série, tome XXIX, pp. 21-50.
17. (1904). *Les Drames d'Eschyle*. Traduction en vers français par Philippe Martinon, Professeur au lycée d'Alger. Alger : chez l'auteur<sup>7</sup>.
18. (1905). *Dictionnaire méthodique et pratique des rimes françaises, précédé d'un traité de versification*. Paris : Larousse<sup>8</sup>.
19. (1907). SOPHOCLE: *Electre*. Traduction en vers par Philippe Martinon. Paris : Fontemoing<sup>9</sup>.

<sup>3</sup> En surtitre : *Les Élégiaques latins*. Mon exemplaire porte le numéro 190. En quatrième de couverture sont annoncées en préparation *Les Élégies de Properce*, jamais publiées en volume à ma connaissance ; voir néanmoins la publication n° 14.

<sup>4</sup> En faux titre : *Les tragiques grecs*. Repris dans le n° 23.

<sup>5</sup> En faux titre : *Les tragiques grecs*. Repris dans le n° 23.

<sup>6</sup> Repris dans le n° 23.

<sup>7</sup> En surtitre : *Les tragiques grecs*. Inclus : *Agamemnon*, *Les Choéphores*, *Les Euménides*, *Les Suppliantes*, *Les Sept contre Thèbes*, *Les Perses*, *Prométhée*. Mon exemplaire porte le numéro 159 (numérotation et signature autographes). D'après la *Bibliographie française* de H. Le Soudier (2e série, tome 2, 1911, p. 359), l'ouvrage a fait l'objet d'une édition chez Fontemoing en 1907.

<sup>8</sup> Nombreuses rééditions, généralement non datées, jusqu'à celle de 1962 (référéncée plus bas), revue par L. Lacroix de Lisle. Mon édition porte un copyright de 1915.

20. (1907). « L’hiatus ». *Revue des poètes*, X, Nouvelle série, pp. 155-229.
21. (1907). *Les drames d’Euripide*, vol. 1, *Alceste, Hécube, Hippolyte*. Traduction en vers par Philippe Martinon, professeur au lycée d’Alger. Paris : Fontemoing<sup>10</sup>.
22. (1908). *Les drames d’Euripide*, vol. 2, *Les deux Iphigénies, Médée*. Traduction en vers par Philippe Martinon, professeur au lycée d’Alger. Paris : Fontemoing<sup>11</sup>.
23. (1908). *Les drames de Sophocle (Les deux Œdipes et Antigone)*. Traduction en vers par Philippe Martinon, Professeur au Lycée d’Alger. Ouvrage couronné par l’Académie Française. Nouvelle édition. Paris : Fontemoing<sup>12</sup>.
24. (1908). « Agamemnon. Scène V ». *L’Afrique du Nord Illustrée*, 3e année, n° 86, 18 juillet, p. 7<sup>13</sup>.
25. (1908). « Sur deux textes de Hugo et de Vigny ». *Revue d’histoire littéraire de la France*, 15e année, pp. 129-130.
26. (1908). « Note sur le “Philandre” attribué à Maynard ». *Revue d’histoire littéraire de la France*, 15e année, pp. 495-496.
27. (1909). « Le trimètre. Ses limites, son histoire, ses lois ». *Mercur de France*, tome LXXVII, pp. 620-640 et tome LXXVIII, pp. 40-58.
28. (1909). « La genèse des règles de Jean Lemaire à Malherbe ». *Revue d’histoire littéraire de la France*, 16e année, pp. 62-87.
29. (1910). « Note complémentaire sur Maynard et Urfé ». *Revue d’histoire littéraire de la France*, 17e année, pp. 825-829.
30. (1911). *Les strophes. Etude historique et critique sur les formes de la poésie lyrique en France depuis la Renaissance*. Thèse pour le doctorat ès-lettres présentée à la Faculté des Lettres de l’Université de Paris par Ph. Martinon, professeur agrégé au lycée d’Alger. Paris : Champion.
31. (1911). *Répertoire général de la strophe française depuis la Renaissance*. Thèse complémentaire présentée à la Faculté des Lettres de l’Université de Paris par Ph. Martinon, professeur au lycée d’Alger. Paris : Champion<sup>14</sup>.

<sup>9</sup> D’après la *Bibliographie française* de H. Le Soudier (2e série, tome 1, 1908, p. 683), l’ouvrage avait déjà fait l’objet d’une première impression en 1900.

<sup>10</sup> En surtitre : *Les tragiques grecs*. Mon exemplaire fait l’objet d’une dédicace autographe, difficile à déchiffrer : « à Jean Gaultier dont les efforts soutenus [deux mots illisibles, le premier est peut-être « laborieux »] constants ne se sont jamais démentis ».

<sup>11</sup> En surtitre : *Les tragiques grecs*.

<sup>12</sup> En surtitre : *Les tragiques grecs*. Réédition en un volume des numéros 9, 10, 11. Mon exemplaire fait l’objet d’une dédicace autographe : « A Paule Andral : à l’artiste et plus encore à la femme, qui est plus que charmante. 25 janvier 1917 ».

<sup>13</sup> La traduction par Martinon du texte d’Eschyle est précédée d’un portrait de Martinon et d’une liste de ses traductions publiées.

<sup>14</sup> Porte la mention : « Vu, le 11 février 1911 » du doyen A. Croizet (p. 96).

32. (1911). « Bibliographie chronologique des principaux recueils lyriques de l'époque romantique ». *Les annales romantiques. Revue d'histoire du romantisme*, tome VIII, pp. 204-218.
33. (1912). *Les strophes. Étude historique et critique sur les formes de la poésie lyrique en France depuis la Renaissance avec une Bibliographie chronologique et un répertoire général*, Paris, Champion<sup>15</sup>.
34. (1912). « La prononciation de l'e muet ». *Revue de philologie française et de littérature*, 26e année, pp. 100-130.
35. (1913). *Comment on prononce le français. Traité complet de prononciation pratique avec les noms propres et les mots étrangers*. Paris : Larousse.
36. (1913). « La versification de M. Paul Fort ». *La grande revue*, 10 mai, pp. 97-110.
37. (1913). « Quelques mots sur l'alexandrin. A propos d'une thèse de phonétique expérimentale ». *Revue des cours et conférences*, 21e année (2e série), n° 11, pp. 300-307.
38. (1913). « Les innovations prosodiques chez Corneille ». *Revue d'histoire littéraire de la France*, 20e année, pp. 65-100.
39. (1915). « Les véritables éditions de Malherbe. Les œuvres posthumes ». *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 22e année, pp. 371-391.
40. (1921). « Histoire de la versification française. Les origines de la rime ». *Revue bimensuelle des cours et conférences*, 23e année (1ère série), n° 2, pp. 172-185.
41. (1926). *Les poésies de Malherbe*. Texte publié pour la première fois d'après les éditions revues et corrigées par Malherbe et disposé dans un ordre nouveau par Philippe Martinon, avec une introduction par Maurice Allem et des notes de Maurice Allem et Philippe Martinon. Paris : Garnier (coll. « Selecta »)<sup>16</sup>.
42. (1927). *Comment on parle en français. La langue parlée comparée avec la langue littéraire et la langue familière*. Paris : Larousse.
43. (1962). *Dictionnaire des rimes françaises précédé d'un traité de versification*. Édition revue et complétée par R. Lacroix de Lisle. Paris : Larousse.
44. (1989). *Les strophes. Étude historique et critique sur les formes de la poésie lyrique en France depuis la Renaissance suivi du Répertoire général de la strophe française depuis la Renaissance*. Genève-Paris : Slatkine Reprints<sup>17</sup>.

---

<sup>15</sup> Réédition en un seul volume des deux ouvrages de 1911 (ne comportant apparemment que des modifications de détail). Cette réédition a l'intérêt d'annoncer (p. II) comme étant en préparation une *Histoire de la versification française depuis la Renaissance* dont le plan est donné : *La quantité syllabique. Le rythme. La rime. Versification des classiques. Versification moderne. Etc.* Pour la partie sur la rime, voir ci-dessous l'entrée n° 40.

<sup>16</sup> Mon exemplaire porte le n° 882. L'« Avertissement » de ce volume (p. XIX) dit de Martinon que « Parmi les ouvrages que cet inlassable érudit a laissés inachevés sont une volumineuse *Histoire de la versification française depuis la Renaissance* ». L'article publié en 1921, basé sur un cours donné en Sorbonne est, vu son surtitre, sans doute apparenté à un tel volume, dont le manuscrit, à ce jour, n'a pu être localisé. Voir aussi la note de bas de page n° 15.

<sup>17</sup> Réimpression en un volume des deux thèses de 1911.

45. (1992). « Tableau comparatif des strophes de Marot, Ronsard, Desportes et Hugo ». In M. Grimaud (éd.), *Pour une métrique hugolienne. Textes de Wilhem Ténint, Gustav Aae, Philippe Martinon*. Paris : Minard (coll. « Reprint Erudition poche »), pp. 107-117.

## 2 Quelques comptes-rendus des travaux de Martinon.

---

Cette section complémentaire, qui peut être utile pour comprendre la réception des travaux de Martinon en son temps, n'a pas la prétention d'être exhaustive.

1. THOMAS, Emile (1895) : « Ph. Martinon, Les élégiaques latins. Les élégies de Tibulle, Lygdamus et Sulpicia » *Revue critique d'histoire et de littérature*, 1895:1, 7 janvier, pp. 463-465.
2. WALTZ, A. (1895) : « Ph. Martinon, *Elégies de Tibulle* », *Revue des universités du Midi*, 17:1, pp. 350-352.
3. E.T. (1898) : « Ph. Martinon — Les Amours d'Ovide », *Revue critique d'histoire et de littérature*, 1898 : 1, 3 janvier, pp. 78-80.
4. EICHTHAL, Eugène d' (1899) : « SOPHOCLE. *Œdipe à Colone*, traduit en vers par Philippe Martinon », *Revue des études grecques*, XI : 45, janvier-février, pp. 145-146.
5. MY. (1899) : « Sophocle, *Œdipe à Colone*, traduit en vers par Ph. Martinon », *Revue critique d'histoire et de littérature*, 27-28, 3-10 juillet, pp. 225-226.
6. [anon.] (1899) : « Chez Fontemoing »<sup>18</sup>, *Le monde artiste*, 39e année, n° 9, p. 139.
7. MY. (1900) : « Sophocle, *Œdipe Roi*, traduit en vers par Ph. Martinon », *Revue critique d'histoire et de littérature*, 1900 : 1, 1er janvier, pp. 322-323.
8. MASQUERAY, P. (1900) : « P. Martinon, *Œdipe Roi* et *Œdipe à Colone*, traduction en vers ». *Revue des études anciennes*, 22 : 2, pp. 155-156.
9. EICHTHAL, E. d' (1900) : « SOPHOCLE. *Œdipe Roi*, traduit en vers par Philippe Martinon », *Revue des études grecques*, XIII:52, mai-juin, pp. 221-222.
10. MY. (1900) : « Sophocle, *Antigone*, traduction en vers par Ph. Martinon », *Revue critique d'histoire et de littérature*, 1900 : 36, 3 septembre, pp. 177-178.
11. HAUVETTE, Am. (1900) : « Rapport sur les travaux et les concours de l'année 1899-1900 »<sup>19</sup>, *Revue des études grecques*, xvi : 55, Novembre-décembre, p. xvi.
12. CARTAULT, A. (1906) : *À propos du corpus tibullianum. Un siècle de philologie latine classique*. Paris : Alcan, pp. 453-459.<sup>20</sup>

---

<sup>18</sup> Signale la parution de la traduction d'*Œdipe à Colone*, et rappelle les traductions de Tibulle et d'Ovide.

<sup>19</sup> Contient une brève recension de la traduction de *Œdipe roi*.

13. MY (1906) : « Ph. Martinon, Les drames d'Eschyle », *Revue critique d'histoire et de littérature*, quarantième année, nouvelle série, tome LXI, pp. 323-324.
14. V. M. (1906) : « Ph. Martinon — Dictionnaire méthodique et pratique des rimes françaises », *Études*, 43e année, tome 107, avril-mai-juin, p. 571.
15. [anon.] (1907) : « Ph. Martinon. — Dictionnaire méthodique et pratique des rimes françaises »<sup>21</sup>, *Revue internationale de l'enseignement*, 53:1, pp. 71-72.
16. PUECH; A. (1908) : « Rapport sur les travaux et les concours de l'année 1907-1908 »<sup>22</sup>, *Revue des études grecques*, XXI:95, novembre-décembre, p. xxxv.
17. WALTZ, Pierre (1909) : « Sophocle, *Electre*, traduction en vers par Ph. Martinon », *Revue des études anciennes*, 31 : 11, pp. 84-85.
18. MY (1910) : « Sophocle, *Electre*, traduction en vers par Ph. Martinon ; Les drames d'Euripide, traduction en vers par Ph. Martinon » *Revue critique d'histoire et de littérature*, 1910 : 1, 6 janvier, pp. 7-9.
19. JEANROY, A. (1912). « Ph. MARTINON, *Les strophes* », *Romania*, 41e année, pp. 468-469.
20. GOURMONT, Jean de (1912). « Revue de la quinzaine littéraire »<sup>23</sup>. *Mercur de France*, tome XCVIII, juillet-août, pp. 375-379.
21. GRAMMONT, Maurice (1912). « Ph. Martinon — La prononciation de l'e muet ». *Revue des langues romanes*, tome LV, p. 590.
22. MERLANT Joachim (1913). « Ph. Martinon — Les strophes ». *Revue des langues romanes*, tome LVI, pp. 253-255.
23. [anon.] (1913) : « Ph. Martinon : *Comment on prononce le français* », *L'enseignement secondaire des jeunes filles*, 32, 15 juillet, p. 227.
24. GRAMMONT, Maurice (1914). « Ph. Martinon — Comment on prononce le français ». *Revue des langues romanes*, tome LVII, pp. 501-504.
25. ARBOUX, Jules (1914). *Les orateurs mutualistes*<sup>24</sup>, Paris, Fischbacher, p. 61.
26. MADELEINE, Jacques (1916), « Ph. Martinon. Les strophes ». *Revue d'histoire littéraire de la France*, 23e année, pp. 291-299.
27. THIEME, Hugo P. (1916) : *Essai sur l'histoire du vers français*, Paris, Champion, pp. 19, 101-103, 114-116, 315, 352-354, 357<sup>25</sup>.

---

<sup>20</sup> Vive critique des *Élégies de Tibulle* (entrée n° 5), qui contient aussi une recension des nombreux comptes-rendus auxquels cet ouvrage a donné lieu.

<sup>21</sup> D'après Hugo P. Thieme (*Essai sur l'histoire du vers français*, Paris, Champion, 1916, p. 307), cette recension serait due à Maurice Souriau.

<sup>22</sup> Contient une brève recension des traductions d'Eschyle, de Sophocle et d'Euripide.

<sup>23</sup> Contient un compte-rendu des *Strophes*.

<sup>24</sup> Contient une brève recension de *Comment on prononce le français*.

28. HÉROUVILLE, P. D' (1926) : « Philippe Martinon. — Les poésies de Malherbe », *Études*, 188, p. 638.
29. NESMY, Jean (1927) : « La Quinzaine littéraire »<sup>26</sup>, *La revue Belge*, III:1, 1<sup>er</sup> juillet, p. 174.
30. L. (1927) : « Comment on parle en français », *Le correspondant*, 99<sup>e</sup> année, tome 308, p. 800.
31. LEBÈGUE, R. (1928) : « Les poésies de Malherbe », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 35<sup>e</sup> année, pp. 119-120.

---

<sup>25</sup> Sur divers travaux de métrique de Martinon.

<sup>26</sup> Contient une recension de *Comment on parle en français*.